

## 一般取引条件契約書

### 1. 一般条項

これらの一般取引条件（「取引条件」）は、サプライヤー（「サプライヤー」）から AkzoNobel（「AkzoNobel」）に提供される、商品（「商品」）またはサービス（「サービス」）のすべての注文および注文の確認、およびその後の購入に適用されるものとする。 AkzoNobel によって他の契約条件が適用可能であると宣言された文書への署名または（暗黙の）受諾は、それらの契約条件の受諾を意味するとは見なされないものとする。 サプライヤーと AkzoNobel が基本契約を締結し、発注書または契約条件と基本契約の間に矛盾/不一致または不一致がある場合は、特に明記されていない限り、基本契約が優先され流ものとする。

2. **商品またはサービスの購入および配送** サプライヤーは、商品を AkzoNobel に供給および配送し、さらに必要に応じて、本書に記載されている条件で、サービスを実行することに同意するものとする。配送は、関連する発注書に指定されている配送日と配送地に従って、「配送義務支払い」（D. D. P.）または ICC インコタームズ 2020 または注文時に適用されるそれ以降のバージョンに基づくその他の基準に従って行われるものとする。納期が重要な要素となる。

AkzoNobel による同様の書面による同意がない限り、納期または地点の変更は AkzoNobel を拘束しないものとする。 配達に遅延が生じた場合には、AkzoNobel は商品やサービスを拒否し、他の場所で同じものを調達し、AkzoNobel が被ったすべての費用、損失、損害、費用についてサプライヤーに責任を負わせる権利を留保するものとする。配達された商品が不足している場合、AkzoNobel が配達を受け入れると、不足分の購入価格が調整されるものとする。いかなる場合も、AkzoNobel は、注文した金額を超える商品またはサービスの品質に対して支払う必要はないものとする。

3. **発注書** 商品および/またはサービスは、AkzoNobel の裁量により、AkzoNobel が随時発注する発注書（それぞれ「発注書」）に従って、本取引条件に基づいて購入するものとする。数量にかかわらず、AkzoNobel は、発注書の対象となる商品および/またはサービスの数量以外の商品またはサービスを購入する義務を負わないものとする。各発注書は、AkzoNobel が注文した商品またはサービスの数量、AkzoNobel の受け取り場所、および AkzoNobel が AkzoNobel の受け取り場所での商品および/またはサービスの配送を要求する日付を指定するものとする。注文書は、AkzoNobel の裁量により、マーキングの指示、パッケージ、出荷方法、配送ルートなどの指示、またはその他の特別な要件を指定する場合があるものとする。 サプライヤーが 24 時間以内に AkzoNobel に書面で通知し、発注書を拒否しない限り、各発注書はサプライヤーによって受領されたとみなされるものとする。 AkzoNobel は、発注書の対象となる商品および/またはサービスの出荷前に書面で通知することにより、発注書をキャンセルまたは変更することができるものとする。そのような変更が本取引条件に準拠しない場合、サプライヤーは直ちに AkzoNobel に通知するものとし、通知がない場合には、変更はサプライヤーによって受領されたとみなされるものとする。

4. **価格** AkzoNobel とサプライヤーが書面で別段の合意をするか、または彼らに代わってそのような合意の対象となる場合を除き、商品および/またはサービスの価格は発注書に記載されるものとする。 価格には、該当するすべての VAT、購入、使用、およびその他の税金が含まれるものとする。 サプライヤーは、かかるすべての税金を支払うか、AkzoNobel が支払いを行った場合、AkzoNobel に迅速に払い戻しを行うものとする。 サプライヤーは、AkzoNobel に請求される価格が、商品および/またはサービスに対するサプライヤーの最低価格であることを保証するものとする。 サプライヤーが発注書の期間中に商品および/またはサービスを AkzoNobel に請求された価格よりも低い価格で第三者に販売することを申し出た場合、サプライヤーは AkzoNobel へ提供する類似の商品および/またはサービスの価格を迅速に同等価格まで引き下げるものとする。 発注書の期間中、第三者が、AkzoNobel に同様の商品および/またはサービスをサプライヤーへの発注書より低価格で販売することを申し出た場合、AkzoNobel の要求に応じて、サプライヤーはその商品および/またはサービスの価格を同等レベルまで下げるか、AkzoNobel が（その裁量で）そのような低価格の商品および/またはサービスを購入し、サプライヤーに責任を負うことなく発注書に基づいてサプライヤーからの購入を減らすことを許可するものとする。

AkzoNobel の書面による事前の合意がない限り、発注書に明示的に記載されていない値上げまたは料金は有効にはならないものとする。 サプライヤーはすべての請求書を適時に発行するものとする。 サプライヤーが提供するすべての請求書は、AkzoNobel の要件を満たしている必要があり、少なくとも該当する発注書を参照する必要があるものとする。 注文書に別段の記載がない限り、適切に提出された請求書の異議のない部分の支払いは、請求書の日付の 90 日後の翌月の第 4 営業日に支払われるものとする。 商品の請求書は、商品が AkzoNobel の配達場所に配達された日より前に発行してはならない。 AkzoNobel は、当事者がかかる係争金額に関して合意に達するまで、誠意を持って係争されている請求金額の支払いを差し控える権利を有し、かかる係争金額の差し控えは、発注書の違反とは見なされず、その金額に対して利息も発生しないものとする。 上記にかかわらず、AkzoNobel は、ここで指定された期間内に紛争の対象となる請求書に、紛争のない金額の残高を支払うことに同意するものとする。

5. **危険負担および所有権** 危険負担は、以下で相互に合意したインコタームズに従って、発注書に記載された配達地点において AkzoNobel に譲渡されるものとする。商品および/またはサービスの所有権は、危険負担が本契約に基づいて AkzoNobel に譲渡されるときに、AkzoNobel に譲渡されるものとする。

6. **侵害に対する保証** サプライヤーは、商品および/またはサービス、商品および/またはサービスの購入、および商品の一般的な使用方法（および、サプライヤーに異なることがわかっている場合は、AkzoNobel による商品の特定の使用方法）を単独または組み合わせて、他の資料とともに、特許、商標、著作権、またはその他の知的財産権を侵害したり、侵害に寄与したりしないことを保証するものとする。

7. **製品保証** サプライヤーは、AkzoNobel の受領施設に配送された時点で、その保管期間（または商品の性質を考慮して、配送後の妥当な期間保管期間がない商品）製品について、以下を保証するものとする： (i) 仕様と適合すること、(ii) 仕様と矛盾する範囲を除いて（この場合、仕様は管理する）、AkzoNobel に提供されたすべてのサンプルまたは説明に適合すること、(iii) 材料および製造上の欠陥がないこと、(iv) 商品性があること、(v) サプライヤーが AkzoNobel の使用目的を知っている場合は、そのような使用に適合すること、 サプライヤーはさらに、商品が適切に梱包され、ラベルが貼られていること、商品にすべてのリエンヤ負担がないこと、および商品の所有権が移転した時点で、売買できる有効な権原も同様に AkzoNobel に譲渡されることを保証するものとする。 本書に記載されているサプライヤーによる保証は、商品の検査、テスト、配送、受領、または AkzoNobel による支払い後も存続するものとする。

8. **サービスの保証** サプライヤーは、専門のサービスプロバイダーに期待される程度のスキル、勤勉さ、ケアを行使することにより、すべてのサービスを実行するものとし、またサプライヤーに適用される AkzoNobel のポリシー、ガイドライン、および行動規範のすべての仕様に従うものとする。

サプライヤーは、サービスを提供する間、そのようなサービスを実行するために必要なスキル、トレーニング、専門知識、および資格を備えた担当者のみを使用することを約束するものとする。 AkzoNobel は、AkzoNobel の合理的な見解で、適切なスキルまたは資格が不足している、不正行為に従事している、安全上のリスクまたは危険を構成している、または無能または過失により、サービスの実行に従事するサプライヤーの担当者に異議を唱える権利を留保するものとし、サプライヤーは、かかる通知を受け取った時点で、かかる担当者をサービスの履行から迅速に削除し、AkzoNobel の事前の書面による同意なしに、サービスに関連して削除された担当者を再雇用してはならないものとする。

9. **法律の遵守、レスポンシブルケア\*** サプライヤーは、AkzoNobel に配送されるすべての商品が、レスポンシブルケア\*グローバル憲章および適用されるすべての法律の要件に準拠し、それらに準拠して製造、梱包、ラベル付け、出荷、および販売されることを表明および保証するものとする。 前述の一般性を制限することなく、サプライヤーは、[www.akzonobel.com](http://www.akzonobel.com) で注文日に公開されている AkzoNobel ビジネスパートナー行動規範、労働と雇用、安全、環境、競争、腐敗防止と贈賄、輸出規制と制裁に関連して随時効力を生ずる、すべての適用法、規則、規制を常に遵守するものとする。 サプライヤーは、自己負担で、その事業を遂行し、発注書に基づく義務を遂行するために必要なすべての認証、許可、ライセンス、および許可を取得および維持するものとする。

**英国 EU 離脱後（BREXIT）の REACH 規制への準拠：** 発注書に基づく AkzoNobel へのすべての配送は、(i) EU REACH 規則（EC 1907/2006）、サプライヤーが EU-27 の製造業者または輸入業者でない場合、サプライヤーはすべての納入された物質は、EU に拠点を置くサプライチェーンの別の関係者によって登録されることを保証する義務がある、(ii) ドラフト法定文書 2019 No. 000（現在は REACH など（改正など）（EU 離脱）規則 2019 と題されている）に定められている UK-REACH 規則の草案が制定され、施行された場合、または、この注文書に記載された商品に適用される可能性のある、英国で施行されているその他の代替英国文書または法律を遵守しなければならず、サプライヤーは、商品の材料が、そのような文書または法律によって規定された適切な英国当局により適時に通知され、登録されており、および商品がそれらの文書または法律の要求を遵守していることを無料で保証するものとする。

10. **検査と拒否** 商品および/またはサービス（該当する場合は）、AkzoNobel の裁量により、配達前または配達後に AkzoNobel による検査およびテストの対象となるものとする。 AkzoNobel による商品および/またはサービスの検査、受領、および支払いは、それをもって AkzoNobel による承認とは見なされないものとする。 AkzoNobel は、独自の裁量により、不適合品を保持または拒否する場合があるものとする。 拒否とされた商品の場合、AkzoNobel は、サプライヤーのリスクと費用で、商品をサプライヤーに返送することができ、サプライヤーは返品を受け入れ、AkzoNobel の選択により、サプライヤーは (i) 購入価格を返金する（または価格が返金されていない場合、商品の購入価格のクレジットを発行する）、(ii) 適合する代替品を迅速に提供するものとする。 AkzoNobel が不適合品を保持するものを選択した場合、サプライヤーは、当事者間の誠実な交渉によって決定されたとおり、購入価格の一部払い戻しまたはクレジットを AkzoNobel に発行するものとする。 不適合品が保持されるか拒否されるかにかかわらず、サプライヤーは、AkzoNobel の要求に応じて、かかる商品に関して AkzoNobel が負担したすべての費用、損失、損害、および費用を AkzoNobel に払い戻すものとする。 本契約に基づいて AkzoNobel が行使する権利は、AkzoNobel が本取引条件または適用法に基づいて有する可能性のある権利を制限するものではない。

- 拒否されたサービスの場合、サプライヤーは (i) サービスの購入価格を返金する (または価格が支払われていない場合は購入価格のクレジットを発行する) か、 (ii) 追加費用無しで、不適合なサービスに代わるサービスを迅速に提供するものとする。
11. **サプライヤーの補償** サプライヤーは、AkzoNobel およびその関連会社、ならびにそれぞれの役員、取締役、従業員、後継者、譲受人、請負業者、顧客、流通業者、再販業者、代理人、および代表者 (「被補償当事者」) を、サプライヤーの発注書および本契約条件 (保証を含むがこれに限定されない) の過失または違反、あるいは商品の欠陥またはサービスの不適合に起因し、またはその結果発生するすべての請求、訴訟、損害、費用、損失、罰金、罰則、法的費用および費用 (「請求」) から完全に防御、補償、免責するものとする。
  12. **相殺** AkzoNobel は、発注書に基づくサプライヤーへの履行または支払いに対して、AkzoNobel またはその関連会社がサプライヤーに対して負う可能性のある損失、損害、責任、または請求を相殺する可能性があるものとする。
  13. **救済措置** AkzoNobel によってここに留保されている救済は累積的であり、法律または衡平法で提供される他のまたはさらなる救済に追加されるものとする。AkzoNobel による違反、または AkzoNobel による発注書または本取引条件のいかなる条項の施行の遅延による権利放棄も、発注または本取引条件の同様またはその他の条項に対する、他の以前、同時、またはその後の違反の権利放棄とは解釈されないものとする。
  14. **安全** サプライヤーの従業員、代理人、または代表者 (「サプライヤー人員」) のいずれかが AkzoNobel の敷地内に立ち入る場合、サプライヤーは、かかるサプライヤー人員が、すべての適用法、および AkzoNobel によって確立されたすべての健康と安全、およびその他の規則と規制を遵守することを保証するものとする。サプライヤーは、AkzoNobel の敷地内におけるサプライヤー人員の行動について全責任を負うものとする。 サプライヤーは、AkzoNobel の敷地内で被ったサプライヤー人員の身体的傷害または死亡に起因する、またはその結果発生するすべての請求から、被補償当事者を完全に補償し、免責するものとする。
  15. **責任制限** 当事者の重大な過失または故意による違法行為の結果である損害を除き、AkzoNobel は、注文書または本契約条件に関連する利益損失、データ、のれん、または事業機会損失などを含む、間接的、付随的、派生的、または懲罰的損害について、いかなる場合もサプライヤーまたはその他の人物に対して責任を負わないものとする。
  16. **不可抗力、アロケーション** いずれの当事者も、外国、国内、地方を問わず、有効または無効にかかわらず、または影響を受ける当事者の制御が及ばない同様または異なる種類の他の原因 (それぞれ「不可抗力」とする)、戦争 (宣言または宣言されていない)、国家の緊急事態、火災、洪水、暴風雨、またはその他の天災、政府の命令または行為によって防止された場合において、発注書に基づく義務の不履行について一切の責任を負わないものとする。不可抗力による不足期間中、サプライヤーは、AkzoNobel が利用できる商品の数量の減少が、サプライヤーが販売可能な商品の全体の減少の比率を超えないよう、Akzo Novel に対して利用可能な商品の供給を割り当てるものとする。不可抗力の期間が 60 日を超える場合、または 60 日を超えることが合理的に予想される場合、AkzoNobel は、サプライヤーに書面による終了通知を行うことにより、責任を負うことなく発注書を終了することができるものとする。
  17. **秘密保持** サプライヤーが AkzoNobel から、または AkzoNobel に関して取得したすべてのデータまたは情報は、口頭、書面、またはその他の方法で取得したかどうかにかかわらず、AkzoNobel の所有物であり続けるものとする。 サプライヤーは、上記の情報を第三者に開示してはならず、本取引条件を履行する目的でのみ上記の情報を使用し、上記の目的のために上記の情報を知る必要がある担当者のみが上記の情報を利用できるようにするものとする。 サプライヤーは、AkzoNobel の事前の書面による同意なしに、外部通信または出版物で発注書のいかなる部分も開示または参照してはなりません。 サプライヤーまたはその関連会社は、AkzoNobel の事前の書面による同意なしに、広告、販促資料、またはこれらに限定されない目的で、AkzoNobel の名前またはマーク、AkzoNobel のロゴまたは商標、またはそれらに類似するマークまたは名前をいかなる種類の出版物にも使用または使用させることはできないものとする。 サプライヤーは、AkzoNobel の事前の書面による同意なしに、サプライヤーが AkzoNobel と取引を行うことを宣伝または公開してはならない。
  18. **契約の終了** 発注書の期間にかかわらず、AkzoNobel は、サプライヤーへの書面による通知により、以下の場合に直ちに効力を発して発注書をキャンセルすることができるものとする； (i) サプライヤーのマネジメント、オーナー、マネジメントに変更がある場合、 (ii) サプライヤーが発注書または本取引条件の重大な違反を犯した場合、または (iii) サプライヤーが再建または合併のみを目的とした自主的な清算を除き、(自主的または強制的を問わず) 清算手続きに入った場合、または受領者がいる場合/またはその事業またはその一部を任命された管理者、管理者、または管理上の受領者、またはサプライヤーの清算またはサプライヤーに関する管理命令の付与を求める決議が可決されるか、裁判所に提出された請願書、またはサプライヤーが、同様の手順や事象を被っている、またはいずれかの法域で前述の手順や事象を被っている場合、 サプライヤーによる発注書の違反は、キャンセルにより解放されないものとする。
  19. **譲渡及び下請け** サプライヤーは、AkzoNobel からの事前の書面による同意なしに、発注書の全部または一部の利益につき、委任、譲渡、移転、担保の設定、信託、またはその他の方法で取引することはできず、発注書に基づく一部の義務または全てを下請けまたは譲渡することができないものとする。 AkzoNobel は、サプライヤーの同意なしに、発注書の全部または一部の利益につき、譲渡、移転、担保の設定、またはその他取引を行い、発注書に基づく義務の一部またはすべてを下請けまたは譲渡することができるものとする。
  20. **第三者利益** 注文書およびこれらの契約条件には、当事者の後継者または許可された譲受人を除き、第三者に利益または権利を与えないものとする。
  21. **両当事者の関係** 発注書および契約条件のいかなる規定も、発注書および契約条件に基づいて両当事者が講じた措置も、両当事者間のパートナーシップ、合併事業、または代理店関係を構成するものではない。
  22. **副本** 本契約書は、任意の通数の副本での締結、また各当事者により個別の副本により締結されるが、少なくとも一つの副本が締結されるまでは有効とはならない。各々の副本は、本取引条件の原本とみなされるが、当該副本全ては、1 個の、かつ同一の文書契約を構成する。
  23. **費用** 各当事者は、本取引条件の交渉、準備、実行、および履行に関連する独自の費用を支払うものとする。
  24. **完全合意** 上記の第 1 項を害することなく、両当事者は、本取引条件に基づく商品および/またはサービスの購入に関連して、発注書、リリース、確認書、またはその他のフォームを使用することができるものとする。 各当事者は、本取引条件を締結する際に、本取引条件に明示的に含まれている場合を除き、相手方の声明、表明、保証、または契約に依存していないことを認めるものとする。
  25. **修正** 本取引条件の修正または変更は、書面で行い、両当事者の正式な代表者が署名するものとする。
  26. **権利放棄** いずれかの当事者が本取引条件または法律に基づいて提供される権利または救済を行使することに失敗または遅延することは、その権利または救済の放棄を構成するものではなく、権利または救済の単一または部分的な行使が他の権利または救済の妨げや、その権利または救済の更なる行使を妨げることもないものとする。本取引条件に基づく権利放棄は、両当事者の正式な代表者が書面で署名した場合を除き、有効にはならないものとする。
  27. **可分性** 発注書または契約条件のいずれかの条項が、何らかの理由で、管轄区域の全部または一部で無効、違法、または執行不能である場合、そのような無効、違法、または執行不能は、本契約条件の他の条項に影響を与えず、また、他の法域でそのような規定を無効にするか、施行不能にすることがないものとする。 いずれかの条項が無効、違法、または執行不能であると判断された場合、両当事者は、可能な限り当初の意図通りに本契約で企図される取引を完了させるために、相互に受け入れ可能な方法で両当事者の当初の意図を可能な限り厳密に達成できるよう、本取引条件の変更につき誠意を持って交渉するものとする。
  28. **通知** 本取引条件に関連して提供されるすべての通知は書面にて行われ、(a) 手渡しの場合、(b) 国際的に認められた商用宅配便で発送された場合、(c) 送料前払いのファーストクラスの郵便 (可能な場合は、受領証返送条件付き) で送付された場合には、差出人の郵便サービスの最初の消印から 3 日目、にそれぞれ通知が行われたものと見なされるものとする。 通知は、「当事者の詳細」に記載されている連絡担当者の住所 (または本項により通知先に指定される当事者の他の住所) の各当事者に送付されるものとする。
  29. **見出** 本取引条件のすべての見出しとタイトルは、便宜上挿入されたものであり、本取引条件の一部を構成せず、本取引条件の解釈に影響を与えないものとする。
  30. **通告** 法律、裁判所、政府機関または規制当局による別段の要求がない限り、本取引条件に企図されている取引または付随事項に関する発表は、相手方の書面による事前の同意なしに、いずれの当事者によっても行われずとする。 法律、裁判所、政府機関、規制当局により発表が義務付けられている場合、関係当事者は、そのような発表をする前に、合理的かつ実行可能なあらゆる措置を講じて、その発表内容につき相手方と合意するものとする。
  31. **言語** 本取引条件は、英語で作成されるものとする。 本取引条件が複数の言語に翻訳されている場合は、英語版が法的拘束力を有するものとする。 本取引条件に基づく、またはこれらに関連する各通知、要求、またはその他の通信は、英語であるか、英語の翻訳が添付され、通知を行う当事者の役員によって正確であることが証明されなければならない。
  32. **解釈** これらの取引条件は、当事者が文書を起草したり、文書を起草されたりすることに対して、他方当事者が解釈を必要とする推定や規則を排除して解釈されるものとする。 本取引条件では： (i) 人には、自然人、法人または (別個の法人格を持っているかどうかに関わりなく) 法人化されていない団体、およびその人の個人代表、後継者、および譲受人が含まれるものとする； (ii) 単数形の単語には複数形が含まれ、その逆も同様である； (iii) 一方の性別への言及にはもう一方の性別も含まれるものとする； (iv) 「日」とは、深夜から深夜までの 24 時間の期間を意味し、「営業日」とは、本取引条件にて特定される AkzoNobel の連絡先住所が所在する都市における土曜日、日曜日、または祝日以外の日を意味するものとする； (v) 時刻とは、本取引条件にて特定される AkzoNobel の連絡先住所が所在する都市の時刻を意味するものとする。

33. **存続** 本取引条件または発注書の終了、完了、終了、満了、キャンセルは、サプライヤーが提供するすべての保証および補償を含め、AkzoNobel の権利または救済を終了または消滅させるのではなく、すべて存続するものとする。
34. **紛争解決** 当事者の親会社、子会社、または関連会社が関与する紛争を含む、発注書および本契約条件、並びに、発注書およびこれらの契約条件に基づく履行に起因または関連するすべての紛争については、国連国際物品売買条約及び、その他地域の法律の適用を支持する法律規則の選択がある場合を除き、（発注書の最初のページに記載される）AkzoNobel が所在する国の法律、及び、該当する場合には、その州または地方に準拠するものとする。 注文書および本取引契約に関連して発生した紛争は、以下の方法で解決するものとする。 いずれの当事者も、紛争の性質および当事者の立場を合理的に詳細に記載した紛争通知（「紛争通知」）を他方に送信することにより、紛争解決手続きを開始するものとする。相手方当事者は、紛争通知の日付から 15 日以内に、紛争に関する応答当事者の立場を合理的に詳細に記載した書面にて応答するものとする（「紛争応答」）。紛争対応の日付から 30 日以内に、両当事者の上級代表者は誠意を持って会合し、紛争の解決を試みるものとする。紛争対応の日付から 60 日以内に紛争を解決できない場合、いずれの当事者も、（発注書の最初のページに記載されている）AkzoNobel の所在地の都市にある、その紛争の主題を管轄する裁判所（連邦、国、州、州、または地方）に訴訟を提起することができる。（ただし、紛争の主題を管轄する裁判所がその都市にない場合、訴訟は、その都市に一番近い紛争の主題を管轄する裁判所（連邦、国、州、または地方）に提起することができるものとする。）各当事者は、かかる裁判所の管轄権および裁判地に同意および同意し、発注書の当事者の会社、親会社、子会社、または関連会社に関与する紛争を含み、発注書および本取引条件に基づく履行に起因または関連するすべての紛争について、当事者の合意によって解決されないこれらの契約条件は、裁判所の決定、またはそのような裁判所の決定や判決についてレビューを行う上訴裁判所の決定により最終的に解決されることに合意するものとする。